

# Traktor Zubehör Garant Fasswagen



No. 405236

**DE** - Gebrauchsanleitung  
**GB** - Instruction  
**FR** - Notice  
**IT** - Istruzione  
**ES** - Instrucción

**CZ** - Návod k použití  
**PL** - Instrukcja użytkowania  
**NL** - Gebruiksaanwijzing  
**SK** - Návod na použitie



## DE - Allgemeine Hinweise

JAMARA e.K. übernimmt keine Haftung für Schäden, die an dem Produkt selbst oder durch dieses entstehen, sofern diese auf falsche Bedienung oder Handhabungsfehler zurückzuführen sind. Der Kunde allein trägt die volle Verantwortung für die richtige Bedienung und Handhabung; dies umfasst insbesondere die Montage, den Ladevorgang, die Verwendung bis hin zur Wahl des Einsatzbereiches. Bitte beachten Sie hierzu die Bedienungs- und Gebrauchsanleitung, diese enthält wichtige Informationen und Warnhinweise.

## GB - General information

JAMARA e.K. is not liable for any damage caused to the product itself or through this, provided this is due to improper operation or handling errors. The Customer alone bears the full responsibility for the proper use and handling, including without limitation, the assembly, the charging process, the use and choice of the operation area. Please refer to the operating and user instructions, it contains important information and warnings.

## FR - Remarques générales

La société JAMARA e.K. n'est pas responsable de dommages, que ce soit au niveau du modèle ou causé par celui-ci, résultant d'une utilisation non appropriée. Seul le client est responsable concernant la mise en oeuvre et l'utilisation conforme du matériel; cela va de l'assemblage, en passant par la charge des accus et allant jusqu'au domaine d'utilisation. Pour cela, veuillez lire attentivement la notice d'assemblage et d'utilisation, celle-ci contient d'importantes informations ainsi que les consignes de sécurité.

## IT - Informazioni generali

JAMARA e.K. non è responsabile per danni, sostenute al prodotto stesso o attraverso questo, dovuti ad una gestione non corretta dell'articolo. Solo il cliente si assume la piena responsabilità per la manutenzione e l'utilizzo corretto dello stesso; questo include il montaggio, la ricarica, l'utilizzo, fino alla scelta della area di applicazione. Si prega di notare e rispettare le istruzioni d'uso, questi contengono informazioni e avvertimenti molto importanti.

## ES - Información general

JAMARA e.K. no se hace responsable de los daños causados al producto en sí o por medio de esto, a menos que esto se debe al mal funcionamiento o errores de manejo. El cliente solo tiene la responsabilidad completa para el uso y manejo adecuado, incluyendo, sin limitaciones, el montaje, el proceso de carga, el uso de hasta la elección de la zona de aplicación. Por favor, consulte las instrucciones de uso y funcionamiento, contiene información y avisos importantes.

## CZ - Vyloučení odpovědnosti

Firma Jamara e.K. nenesie žádnou odpovědnost za škody, které vzniknou na výrobku nebo jeho prostřednictvím, pokud tyto škody vzniknou nesprávnou obsluhou nebo nesprávným používáním výrobku. Odpovědnost za správnou obsluhu a správné používání výrobku nese výhradně zákazník. Toto se týká hlavně montáže, procesu nabíjení, používání až k výběru oblasti použití. Za tímto účelem se prosím seznámte s návodem na použití, který obsahuje důležité informace a upozornění. Ily uyarıları içeren kullanim ve işletme kılavuzunu dikkatlice okuyunuz.

## PL - Wykluczenie odpowiedzialności

Firma Jamara e.K. nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody powstałe na samym produkcie bądź z jego pośrednictwem jeżeli szkody te wynikają z nieprawidłowej obsługi bądź z niepoprawnego posługiwania się produktem. Wyłącznie klient ponosi całkowitą odpowiedzialność za poprawną obsługę i poprawne posługiwanie się produktem: obejmuje to w szczególności montaż, proces ładowania, użytkowanie aż po wybór obszaru zastosowania. Prosimy zapoznać się w tym celu z instrukcją obsługi i użytkowania, która zawiera ważne informacje oraz wskazówki ostrzegawcze.

## NL - Uitsluiting van de aansprakelijkheid

De firma Jamara e.K. is niet aansprakelijk voor schade ontstaan aan het product zelf of door gebruik ervan indien deze schade voortvloeit van onjuiste bediening of foutief gebruik van het product. De klant zelf is uitsluitend aansprakelijk voor de correcte bediening en juist gebruik van het product: het omvat met name de montage, het ladingproces, het gebruik en de keuze van het toepassingsgebied. Wij vragen gaarne kennis te nemen van de bedienings- en gebruiksaanwijzing die cruciale gegevens en waarschuwing omvat.

## SK - Vylúčenie zodpovednosti

Firma Jamara e.K. nenesie žiadnu zodpovednosť za škody, ktoré vzniknú na výrobku alebo jeho prostredníctvom, pokiaľ tieto škody vzniknú nesprávnou obsluhou alebo nesprávnym používaním výrobku. Zodpovednosť za správnou obsluhu a správné používanie výrobku nesie výhradne zákazník. Toto sa týka hlavne montáže, procesu nabíjania, používania až k výberu oblasti použitia. Za týmto účelom sa prosím zoznámte s návodom na použitie, ktorý obsahuje dôležité informácie a upozornenia.



## DE - Geeignet für Kinder ab 6 Jahren.

**Achtung:** - Für Kinder unter 36 Monaten nicht geeignet.

### ERSTICKUNGSGEFAHR!

- Enthält verschluckbare Kleinteile. Von Kleinkindern unbedingt fernhalten.
- Dieses Modell ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt, wie das Gerät zu benutzen ist.



## GB - Suitable for children over 6 years.

**Warning:** - Not suitable for children under 36 months.

### RISK OF SUFFOCATION!

- Contains small parts which can be swallowed. Keep away necessarily from children.
- This device is not intended for use by individuals (including children) with reduced physical sensory, mental abilities, lack of experience and / or knowledge, unless they are supervised in how the device is to be used.

## FR - Adapté pour des enfants à partir de 6 ans.

**Attention:** - Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois.

### DANGER D'ETOUFFEMENT!

- Contient de petites pièces facilement avalables. Garder loin nécessairement enfants.
- Cet appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par des personnes (également des enfants) présentant des défaillances physiques, sensibles ou mentales, cela s'applique aussi aux personnes n'ayant pas ou peu d'expériences hormis si celle-ci est accompagnée par une personne responsable et concernant la manipulation de cet appareil.

## IT - Consigliato per bambini superiori ai 6 anni.

**Attenzione:** - Non adattato ai bambini inferiori ai 36 mesi.

### PERICOLO DI SOFFOCAMENTO!

- Contiene pezzi piccoli. Tenere lontano assolutamente dei bambini.
- Questo prodotto non è destinato a essere utilizzato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche limitate, con limitazioni sensoriali o mentali oppure mancanza di esperienza e/o di conoscenza. A meno che, siano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza su come usare il prodotto in modo corretto.

## ES - Apto para niños mayores de 6 años.

**Atención:** - No es recomendable para los niños menores de 36 meses.

### RIESGO DE ASFIXIA!

- Contiene piezas pequeñas. Mantenga necesariamente lejos de los niños.
- Este dispositivo no debe ser utilizado por personas (incluidos niños) con discapacidad física, habilidades sensoriales o mentales o la falta de experiencia y / o conocimientos, porque son responsables de su propia seguridad persona de supervisión sobre cómo se utiliza el dispositivo. O la persona que son supervisados en cómo usar.

## CZ - Určeno pro děti od 6 let.

**Varování:** - Nevhodné pro děti do 36 měsíců.

### NEBEZPEČÍ UDUŠENÍ!

- Obsahuje malé části. Bezpodmínečně udržujte z dosahu malých dětí.
- Tento přístroj není určen k tomu, aby jej užívali osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi (včetně dětí) a nedostatečnými zkušenostmi a/nebo znalostmi, pokud nejsou pod dozorem příslušné osoby, která dbá o jejich bezpečnost a sdělí instrukce, jak přístroj používat.

## PL - Wolno używać osobom od 6 lat.

**Uwaga:** - Nie nadaje się dla dzieci poniżej 36 miesięcy.

### ISTNIEJE RYZYKO UDLAWIENIA!

- Zawiera małe polykalne części. Od małych dzieci są trzymane z dala!
- Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych bądź nie posiadających wystarczającego doświadczenia lub wystarczającej wiedzy do obsługi urządzenia, chyba że są one nadzorowane przez opiekunów odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo bądź zostały przeszkolone pod względem sposobu użytkowania urządzenia.

## NL - Geschikt voor kinderen vanaf 6 jaar.

**Let op:** - Niet geschikt voor kinderen onder de 36 maanden.

### VERSTIKKINGSGEVAAR!

- Bevat kleine onderdelen. Het mag onder geen beding aan kleine kinderen gegeven worden.
- Dit model mag niet gebruikt worden door kinderen en personen met een beperkte mentale capaciteit of met gebrek aan kennis, tenzij zij onder toezicht van een voor hun veiligheid instaaende persoon staan of tenzij zij instructies kregen, hoe het model gebruikt dient te worden.

## SK - Vhodné pre osoby od 6 rokov!

**Pozor:** - Nie je vhodné pre deti mladšie 36 mesiacov.

### NEBEZPEČENSTVO ZADUSENIA!

- Obsahuje malé časti, ktoré môžu byť prehltnuté. V žiadnom prípade nespripustujte malým deťom.
- Tento prístroj nie je určený na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, senzorickými, alebo duševnými schopnosťami, alebo nedostatočnými skúsenosťami a/alebo nedostatočnými vedomosťami, okrem prípadov, kedy sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť, alebo od tejto osoby dostali pokyny ako sa má prístroj používať.

**DE - Konformitätserklärung**

Hiermit erklärt JAMARA e.K., dass das Produkt „Garant Fasswagen mit Schlauchverteiler, No. 405236“ den Richtlinien 2014/30/EU, 2011/65/EU und 2009/48/EG entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: [www.jamara-shop.com/Konformitaet](http://www.jamara-shop.com/Konformitaet)

**GB - Certificate of Conformity**

Hereby JAMARA e.K. declares that the product „Garant Fasswagen mit Schlauchverteiler, No. 405236“ comply with Directives 2014/30/EU, 2011/65/EU and 2009/48/EC. The full text of the EU Declaration of Conformity is available at the following Internet address: [www.jamara-shop.com/Conformity](http://www.jamara-shop.com/Conformity)

**FR - Déclaration de conformité**

Par la présente, JAMARA e.K. déclare que le produit „Garant Fasswagen mit Schlauchverteiler, No. 405236“ sont conformes aux Directives 2014/30/UE, 2011/65/UE et 2009/48/CE. Le texte intégral de la déclaration de conformité CE est disponible via l'adresse suivante Adresse Internet disponible: [www.jamara-shop.com/Conformity](http://www.jamara-shop.com/Conformity)

**IT - Dichiarazione di conformità**

Con la presente JAMARA e.K. dichiara che il prodotto „Garant Fasswagen mit Schlauchverteiler, No. 405236“ sono conformi alle Direttive 2014/30/UE, 2011/65/UE e 2009/48/CE. Il testo integrale della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: [www.jamara-shop.com/Conformity](http://www.jamara-shop.com/Conformity)

**ES - Declaración de conformidad**

Por la presente JAMARA e.K. declara que el producto „Garant Fasswagen mit Schlauchverteiler, No. 405236“ cumplen con las Directivas 2014/30/UE, 2011/65/UE y 2009/48/CE. El texto completo de la declaración de conformidad de la UE está disponible en la siguiente dirección de Internet: [www.jamara-shop.com/Conformity](http://www.jamara-shop.com/Conformity)

**CZ - Osvědčení o shodě**

JAMARA e.K. tímto prohlašuje, že výrobek, „Garant Fasswagen mit Schlauchverteiler, No. 405236“ odpovídá zásadním požadavkům a jiným relevantním předpisům směrnice 2014/30/EU, 2011/65/EU a 2009/48/ES. Další informace lze také nalézt na adrese: [www.jamara-shop.com/Conformity](http://www.jamara-shop.com/Conformity)

**PL - Deklaracja zgodności z dyrektywami Unii Europejskiej**

Firma JAMARA e.K. oświadcza niniejszym, że produkt, „Garant Fasswagen mit Schlauchverteiler, No. 405236“ jest zgodny z zasadniczymi wymaganiami oraz pozostałymi istotnymi przepisami dyrektywy 2014/30/EU, 2011/65/EU oraz 2009/48/WE. Dalsze informacje znajdują państwo także pod: [www.jamara-shop.com/Conformity](http://www.jamara-shop.com/Conformity) (Oświadczenie o zgodności z wymogami)

**NL - Conformiteitsverklaring**

JAMARA e.K. verklaart hiermee dat het model „Garant Fasswagen mit Schlauchverteiler, No. 405236“ met de essentiële eisen en andere bepalingen van de Richtlijnen 2014/30/EU, 2011/65/EU i 2009/48/EG overeenstemt. Verdere informatie vindt u ook op: [www.jamara-shop.com/Conformity](http://www.jamara-shop.com/Conformity)

**SK - Vyhlásenie o zhode**

Týmto firma JAMARA e.K. vyhlasuje, že Produkt „Garant Fasswagen mit Schlauchverteiler, No. 405236“ je v súlade so smernicami 2014/30/EU, 2011/65/EU a 2009/48/ES. Úplné znenie vyhlásenia o zhode EU je dostupné na nasledovnej internetovej adrese: [www.jamara-shop.com/Conformity](http://www.jamara-shop.com/Conformity)



- DE** - Bitte lesen Sie die komplette Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise sorgfältig durch bevor Sie das Modell in Betrieb nehmen.  
**Achtung! Warnhinweise / Sicherheitshinweise unbedingt komplett lesen. Diese dienen Ihrer Sicherheit und können Unfälle / Verletzungen vermeiden.**
- GB** - Read the complete instructions and security instructions carefully before using the model.  
**Caution! Please fully and carefully read warnings/ safety instructions. These are for our own security and can avoid accidents/injuries.**
- FR** - Veuillez lire attentivement et entièrement la notice et les consignes de sécurité avant tout utilisation de ce produit!  
**Attention! La mise en garde et les consignes de sécurité sont à lire entièrement pour votre sécurité et éviter tout accidents et blessures.**
- IT** - Vi preghiamo di leggere attentamente la istruzione completa e Istruzioni per la sicurezza prima di usare il modello.  
**Attenzione! Leggere completamente le avvertenze / istruzioni di sicurezza, questi sono per la vostra sicurezza può prevenire incidenti / infortuni.**
- ES** - Lea atentamente la instrucción completa y seguridad antes de poner el modelo en funcionamiento  
**Atención! Leer completamente las notas de advertencia / instrucciones de seguridad estos son para su seguridad y puede evitar accidentes / lesiones**

- CZ** - Před použitím tohoto modelu si pečlivě přečtěte návod k použití a bezpečnostní upozornění.  
**Upozornění! Varování / bezpečnostní pokyny musí být přečteny v plném rozsahu! Slouží vaší bezpečnosti a mohou zabránit nehodám / zraněním.**
- PL** - Przed uruchomieniem modelu prosimy o staranne przeczytanie całej instrukcji obsługi i informacji dotyczących bezpieczeństwa.  
**Uwaga! Ostrzeżenia / instrukcje bezpieczeństwa muszą zostać przeczytane w całości! Służą one Państwa bezpieczeństwu i mogą zapobiec wypadkom / urazom.**
- NL** - Lees de volledige instructies en veiligheidsinstructies zorgvuldig door voordat u het model in gebruik neemt.  
**Let op! Waarschuwingen/veiligheidsinstructie moeten volledig worden gelezen! Ze zorgen voor uw veiligheid en kunnen ongevallen/letsels voorkomen.**
- SK** - Pred uvedením modelu do prevádzky si prosím pozorne prečítajte celý návod na použitie a bezpečnostné informácie.  
**Upozornenie! Varovania/bezpečnostné pokyny sa musia prečítať v celom rozsahu! Slúžia na Vašu bezpečnosť a môžu zabrániť nehodám / zraneniam.**

**DE - Bedienung****FR - Fonctionnement****ES - Funcionamiento****PL - Obsługa****SK - Operácie****GB - Operation****IT - Funzionamento****CZ - Obsluha****NL - Bediening****Fendt Traktor (405035)**

- DE** - nicht enthalten  
**GB** - not included  
**FR** - non inclus  
**IT** - non incluso  
**ES** - no incluido  
**CZ** - bnení součástí  
**PL** - nie jest dołączony do zestawu  
**NL** - nie jest dołączony do zestawu  
**SK** - nie je súčasťou balenia

**DE****Anhängen vom Fasswagen**

1. Verbinden Sie die Anhängerkupplung vom Fasswagen mit der Anhängerkupplung des Fendt Traktors (siehe Bild 1).
2. Stecken Sie das Kabel in die vorgesehene Buchse (siehe Bild 2).

**GB****Attaching the Spreader Tank**

1. Connect the trailer coupling of the drum trolley to the trailer coupling of the Fendt tractor (see Fig. 1).
2. Insert the cable in the applicable connector (see pic 2).

**FR****Fixation du chariot à tambour**

1. Raccordez le crochet de remorque du chariot à tambour à l'attelage de remorque du tracteur Fendt (voir Fig. 1).
2. Branchez le câble dans la prise (connecteur) prévue (voir image 2).

**IT****Fissare il serbatoio**

1. Collegare l'aggancio del serbatoio con l'aggancio del rimorchio del trattore Fendt. (vedi immagine 1).
2. Inserire il cavo nella presa prevista (vedi immagine 2).

**ES****Adjuntar el tanque**

1. Conectar el enganche de remolque del tanque con el enganche de remolque del tractor Fendt. (ver imagen 1).
2. Enchufe el cable en el enchufe previsto (ver imagen 2).

**CZ****Připojení nádrže**

1. Připojovací tyčku nádrže připojte k zadní přípojce traktoru. (viz obr. 1).
2. Kabel zasuňte do příslušného konektoru (viz obr. 2).

**PL****Mocowanie zbiornika rozrzutnika**

1. Podłącz sprzęgło przyczepy wózka bębnowego do sprzęgła przyczepy ciągnika Fendt (patrz Rys. 1).
2. Podłączyć kabel do przeznaczonego gniazda (patrz rys. 2).

**NL****Tankwagen aansluiten**

1. Sluit de trekhaak van de tankwagen aan op de haak van de Fendt-tractor (zie afb. 1).
2. Sluit de kabels op de juiste aansluiting aan (zie afb. 2)

**SK****Pripovenie rozmetacej nádrže**

1. Pripojte prípojnú zariadenie bubnového vozíka k prípojnému zariadeniu traktora Fendt (pozri Obr. 1).
2. Vložte kábel do príslušného konektora (pozri obr. 2).

**DE****3. Fasswagen befüllen**

Öffnen Sie den schwarzen Tankdeckel und befüllen den Fasswagen mit ca. 450 ml Wasser. Füllen Sie nur reines Leitungswasser in den Tank. Schließen Sie den Tankdeckel.

**GB****3. Fill the Spreader Tank**

Open the black tank lid and fill the drum trolley with approx. 450 ml of water. Only fill the tank with pure tap water. Close the tank cap.

**FR****3. Remplir le chariot à tambour**

Ouvrir le couvercle noir du réservoir et remplir le chariot du tambour avec environ 450 ml d'eau. Ne remplissez le réservoir qu'avec de l'eau du robinet pure. Fermez le bouchon du réservoir.

**IT****3. Riempire il serbatoio**

Aprire il coperchio nero del serbatoio e riempire il carrello di serbatoio con circa 450 ml di acqua. Riempire il serbatoio solo con acqua di rubinetto pura. Chiudere il tappo del serbatoio.

**ES****3. Llenar el tanque**

Abra la tapa negra del tanque y llene el carro de tanque con unos 450 ml de agua. Llène el tanque sólo con agua pura del grifo. Cierre la tapa del tanque.

**DE****4. Spritzausleger ausklappen**

Die Spritzausleger lassen sich manuell auklappen.

**GB****4. Folding out the spray boom**

The spray booms can be folded out manually.

**DE****5. Bedienung Spritzfunktion**

Starten Sie den Fendt Traktor (nicht im Lieferumfang enthalten). Drücken Sie oben an der Fernsteuerung (nicht enthalten) die rechte Taste (A), die Spritzfunktion ist solange aktiv bis Sie die Taste wieder loslassen.

**GB****5. Operation spraying function**

Start the Fendt tractor (not included). Press the right button (A) on the top of the remote control (not included), the spraying function is active until you press the Release the button again.

**FR****5. Fonction de pulvérisation**

Démarrez le tracteur Fendt (non fourni). Appuyez sur le bouton droit (A) en haut de la télécommande (non inclus), la fonction de pulvérisation est active jusqu'à ce que vous relâchiez le bouton.

**IT****5. Funzione di spruzzo**

Avviare il trattore Fendt (non incluso). Premere il tasto destro (A) sulla parte superiore della trasmettente (non incluso), la funzione di spruzzo è attiva finché non si rilascia nuovamente il pulsante.

**ES****5. Función de rociado**

Ponga en marcha el tractor Fendt (no incluido). Pulse el botón derecho (A) en la parte superior de la emisora (no incluido), la función de rociado estará activa hasta que suelte de nuevo el botón.

**CZ****3. Naplnění nádrže vodou**

Otevřete černé víko nádrže a napustte do nádrže 450ml čisté kohotkové vody. Zavřete víko nádrže.

**PL****3. Napełnić zbiornik rozrzutnika**

Otwórz czarną pokrywę zbiornika i napełnij zbiornik ok. 450 ml wody. Napełniaj zbiornik tylko czystą wodą z kranu. Zamknij pokrywę zbiornika.

**NL****3. Vul de tank**

Open het zwarte vuldeksel en vul de tank met ca. 450 ml water in. Vul de tank enkel met schoon leidingwater in. Sluit het vuldeksel.

**SK****3. Naplníte rozmetávaciu nádrž**

Otvorte čierne veko nádrže a naplňte bubnový vozík približne 450 ml vody. Nádrž plňte len čistou vodou z vodovodu. Uzavrite veko nádrže.

**FR****4. Déploiement de la rampe de pulvérisation**

La rampe de pulvérisation peut être dépliée manuellement.

**IT****4. Aprire la barra di spruzzo**

Le barre di spruzzo possono essere ripiegate manualmente.

**ES****4. Desplegar la barra de rociado**

Las barras de rociado se pueden desplegar manualmente.

**CZ****4. Vyklopení postřikovacích ramen**

Postřikovací ramena lze manuálně vykloupat.

**PL****4. Rozkładanie belki polowej**

Belki polowe natryskiwacza można rozłożyć ręcznie.

**NL****4. Open de draagarmen**

De draagarmen met mondstukken kunnen handmatig orden geopend

**SK****4. Rozloženie striekacieho ramena**

Postrekovacie ramená sa dajú rozložiť ručne.

**CZ****5. Ovládání postřikovacích ramen**

Nastartujte traktor Fendt (není přiložen). Na ovladači (není přiložen) stiskněte pravé horní tlačítko (A) a z ramen začne stříkat voda. Pokud chcete postřikování vypnout stiskněte tlačítko ještě jednou

**PL****5. Praca z funkcją oprysku**

Uruchom ciągnik Fendt (nie dołączony do zestawu). Nacisnąć prawy przycisk (A) na górze pilota zdalnego sterowania (nie dołączony do zestawu), funkcja oprysku jest aktywna aż do momentu naciśnięcia przycisku. Zwolnij przycisk ponownie.

**NL****5. Sproeifunctie**

Schakel de Fendt-tractor in (tractor maakt geen deel van dit samenstel uit). Druk op de rechterknop (A) op de afstandsbediening (de afstandsbediening maakt geen deel van dit samenstel uit). Het sproeien blijft werken zolang de knop wordt ingedrukt.

**SK****5. Prevádzka funkcie postreku**

Naštartujte traktor Fendt (nie je súčasťou dodávky). Stlačte pravé tlačidlo (A) na hornej strane diaľkového ovládača (nie je súčasťou dodávky), funkcia postreku je aktívna, kým nestlačíte tlačidlo Uvoľnite tlačidlo znova.

**DE - Sicherheitsmaßnahmen**  
**GB - Safety Notes**

**FR - Consignes de sécurité**  
**IT - Precauzioni**

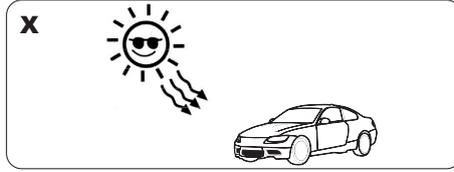
**ES - Recomendaciones de seguridad**  
**CZ - Bezpečnostní opatření**

**PL - Środki bezpieczeństwa**  
**NL - Veiligheidsmiddelen**

**SK - Bezpečnostné opatrenia**



**DE** - Halten Sie Ihre Hände von beweglichen Teilen fern.  
**GB** - Keep hands away from moving parts.  
**FR** - Garder vos mains hors de portées des pièces mobiles.  
**IT** - Tenere le mani lontane dalle parti in movimento.  
**ES** - Mantenga las manos alejadas de las piezas móviles.  
**CZ** - Držte se v bezpečné vzdálenosti od pohyblivých se částí modelu.  
**PL** - Nie dotykać ruchomych części  
**NL** - Houd uw handen uit de buurt van bewegende delen.  
**SK** - Nedotýkajte sa pohyblivých častí.



**DE** - Nicht direkter Sonnenbestrahlung oder Wärme aussetzen.  
**GB** - Do not leave in very strong sunlight.  
**FR** - N'exposez jamais votre modèle directement aux rayons du soleil.  
**IT** - Non esporre il modello sotto il sole oppure nel caldo.  
**ES** - No exponga el modelo a los rayos solares directos o fuentes de calor.  
**CZ** - Pryč od přímého slunečního záření nebo tepla vystavít  
**PL** - Z dala od bezpośredniego światła słonecznego lub ciepła wystawić.  
**NL** - Niet blootstellen aan direct zonlicht of hitte.  
**SK** - Vyhybate sa priamemu slnečnému žiareniu alebo teplu.



**DE** - Verschmutzungen mit einem feuchten Tuch entfernen.  
**GB** - Clean by using a damp cloth.  
**FR** - Essuyez la boue avec un tissu humide.  
**IT** - l'inquinamento possono essere rimossi con un panno umido  
**ES** - Polución se puede eliminar con un paño húmedo.  
**CZ** - Znečištění odstraňujte vlhkým hadříkem.  
**PL** - Zanieczyszczenia należy usuwać a pomocą wilgotnej ściereczki.  
**NL** - Verontreinigen moeten worden verwijderd met een vochtige doek.  
**SK** - Znečistenia by mali byť odstránené vlhkou handričkou.



**DE - Entsorgungshinweise**

Batterien und Akkumulatoren dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden sondern müssen getrennt entsorgt werden. Sie sind verpflichtet, Altbatterien der fachgerechten Entsorgung (getrennte Sammlung) zuzuführen. Nach Gebrauch können Sie Batterien unentgeltlich im Handelsgeschäft zurückgeben. Nachdem Batterien Stoffe enthalten, die reizend wirken, Allergien auslösen können oder hochreaktiv sind, ist die getrennte Sammlung und ordnungsgemäße Verwertung wichtig für die Umwelt und Ihre Gesundheit. Sofern die Batterien unterhalb der durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern mit einem chemischen Zeichen Hg, Cd oder Pb gekennzeichnet ist, bedeutet dies, dass diese mehr als 0,0005 % Quecksilber (Hg), mehr als 0,002 % Cadmium (Cd) oder mehr als 0,004 % Blei (Pb) enthält.

**GB - Disposal restrictions**

Batteries and accumulators must not be disposed of in domestic waste. You are obliged to dispose of batteries (separate collection) appropriately. After use you can return batteries free of charge to the retail store. As batteries contain substances that can be irritant, can cause allergy and are highly reactive, separate collections and proper recycling is important to the environment and to your health. If the batteries are marked with a chemical symbol Hg, Cd or Pb below the crossed-out waste bin on wheels it refers to that more than 0.0005% of mercury (Hg), more than 0.002% of cadmium (Cd) or more than 0.004% Lead (Pb) is included.

**FR - Consignes de recyclage**

Les piles et les accumulateurs ne doivent strictement pas être jetés avec les ordures ménagères, mais doivent être jetés séparément. Vous êtes tenues de déposer vos piles usagées dans les centres communaux de collecte (collecte sélective). Après tout utilisation, vous avez la possibilité de retourner vos piles gratuitement chez des commerçants. Dès lors que les piles contiennent des substances qui peuvent causer des irritations et pouvant provoquer des allergies, il est recommandé d'effectuer la collecte et le recyclage comme recommandé, ce qui est très important pour l'environnement et votre santé. Dans la mesure où vous visualiser un symbole de poubelle avec roulettes et une croix, mis en évidence avec un symbole chimique Hg, Cd ou Pb, cela signifie que ces piles contiennent plus de 0,0005% de mercure (Hg), plus de plus de 0,002% de cadmium (Cd), ou plus de 0,004% de plomb (Pb).

**IT - Istruzioni per lo smaltimento**

Batterie e gli accumulatori non devono essere smaltiti nei rifiuti domestici, ma devono essere smaltiti separatamente. Siete obbligati di eseguire lo smaltimento professionale delle batterie vecchie (raccolta differenziata). È possibile restituire le batterie dopo l'uso gratuitamente nelle attività commerciali. Dato che le batterie contengono delle sostanze, che provocano irritazione, possono causare allergie o sono altamente reattivi, la raccolta differenziata e il riciclaggio sono importanti per l'ambiente e la sua salute. Se le batterie, a disotto del "bidone a ruote cancellato" sono segnati con un simbolo chimico Hg, Cd o Pb, significa che questi contengono più di 0,0005 % Mercurio (Hg), più di 0,002 % Cadmio (Cd) o più di 0,004 % Piombo (Pb).

**ES - Notas sobre el reciclado**

Baterías y acumuladores no deben desecharse en la basura doméstica, pero se deben desechar de forma separada. Usted está obligado, a realizar la eliminación profesional de las baterías viejas (recogida selectiva). Es posible devolver las baterías después de su uso de forma gratuita en las actividades comerciales. Dado que las baterías contienen sustancias que causan irritación, pueden causar alergias o son altamente reactivos, la recogida selectiva y el reciclaje son importantes para el ambiente y su salud. Si las baterías, por debajo del "bidón con ruedas borrado" están marcadas con un símbolo químico, Hg, Cd o Pb, significa que contiene más de un 0,0005 % de Mercurio (Hg), más de 0,002 % de Cadmio (Cd) o más de 0,004 % de Plomo (Pb).

**CZ - Informace týkající se likvidace**

Baterie a akumulátory se nesmí vyhadzovat spolu s komunálním odpadem, ale je nutné je likvidovat zvlášť. Uživatel je povinen likvidovat použité baterie v souladu s předpisy (samostatný sběr odpadů). Po použití je možné baterie zdarma odevzdat v obchodě. Baterie obsahují látky, které působí dráždivě, mohou způsobit alergické reakce a jsou velmi reaktivní, proto je samostatný sběr a využití v souladu s předpisy velmi důležité pro životní prostředí a Vaše zdraví. Pokud baterie, pod přeškrtnutým odpadkovým košem na kolečkách, jsou označeny chemickým symbolem Hg, Cd nebo Pb, to znamená, že obsahují více než 0,0005% rtuti (Hg), více než 0,002% kadmia (Cd) nebo více, než 0,004 % olova.

**PL - Informacje dotyczące utylizacji**

Baterii i akumulatorów nie wolno wyrzucać z odpadami z gospodarstw domowych lecz należy usuwać je oddzielnie. Użytkownik jest zobowiązany do usuwania zużytych baterii zgodnie z przepisami (oddzielna zbiórka odpadów). Po zużyciu można za darmo zwrócić baterie nieodpłatnie w sklepie. Baterie zawierają substancje które działają drażniaco, mogą wywoływać alergię i są wysoce reaktywne, dlatego oddzielna ich zbiórka i ich wykorzystanie zgodnie z przepisami są ważne dla środowiska i Państwa zdrowia. Jeżeli baterie, poniżej przekreślonego kosza na odpady na kółkach, oznaczone są znakiem chemicznym Hg, Cd lub Pb, oznacza to, że zawierają one więcej niż 0,0005% rtęci (Hg), więcej niż 0,002% kadmu (Cd) lub więcej niż 0,004% ołowiu.

**NL - Informatie over de afvalverwerking**

Batterijen en accu's mogen niet met het gewone huisvuil weggegooid worden, maar moeten apart worden verwijderd. De eindgebruiker moet de gebruikte batterijen in overeenstemming met de procedures ontdoen (gescheiden inzameling van afval). Na gebruik kan de batterij kosteloos in de winkel worden teruggegeven. De batterijen bevatten stoffen die irriterend zijn, kunnen allergieën veroorzaken en zijn zeer reactief, moeten om die reden afzonderlijk worden ingezameld en in overeenstemming met de bepalingen betreffende het milieu en de gezondheid worden gebruikt. Wanneer de batterij onder het symbool van de doorkruiste afvalbak met wielen, met chemisch symbool Hg, Cd en Pb zijn gemarkeerd, geeft dat aan dat ze meer dan 0,0005% kwik (Hg), meer dan 0,002% cadmium (Cd) of meer dan 0,004 % lood bevatten.

**SK - Informácie týkajúce sa likvidácie**

Baterie a akumulátory sa nesmú vyhadzovať spolu s komunálnym odpadom, ale je nutné ich likvidovať zvlášť. Užívateľ je povinný likvidovať použité baterie v súlade s predpismi (samostatný zber odpadov). Po použití je možné baterie zadarmo odovzdať v obchode. Baterie obsahujú látky, ktoré pôsobia dráždivo, môžu spôsobiť alergické reakcie a sú veľmi reaktívne, preto ich samostatný zber a využitie v súlade s predpismi sú dôležité pre životné prostredie a Vaše zdravie. Ak batérie, pod přeškrtnutým odpadkovým košom na kolieskach, sú označené chemickou značkou Hg, Cd alebo Pb, to znamená, že obsahujú viac ako 0,0005 % ortuti (Hg), viac, ako 0,002 % kadmia (Cd) alebo viac, ako 0,004 % olova.



**DE - Entsorgungshinweise**

Elektrogeräte dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen getrennt entsorgt werden. Sie sind verpflichtet, die Batterien – wenn möglich – herauszunehmen und das Elektroaltgerät bei den kommunalen Sammelstellen abzugeben. Sollten sich personenbezogene Daten auf dem Elektroaltgerät befinden, müssen diese von Ihnen selbst entfernt werden.

**GB - Disposal restrictions**

Electrical appliances must not be disposed of in domestic waste and must be disposed of separately. You are obliged to take out the batteries, if possible, and to dispose of the electrical equipment at the communal collection points. Should personal data be stored on the electrical appliance you must remove them by yourself.

**FR - Consignes de recyclage**

Appareils électriques ne doivent strictement pas être jetés dans les ordures ménagères, mais doivent être jetés séparément. Vous êtes tenues – dans la possibilité – de déposer vos piles et appareils électriques dans les centres communaux de collectes. Si des informations personnelles sont présentes sur les appareils électriques, celles-ci doivent être retirés par vous-même avant tout élimination du produit.

**IT - Istruzioni per lo smaltimento**

Apparecchi elettrici non devono essere smaltiti nei rifiuti domestici, ma devono essere smaltiti separatamente. Siete obbligati di rimuovere le batterie e portare i apparecchi elettrici vecchi ai punti di raccolta comunali. Qualora ci sono dati personali sul apparecchio elettrico, devono essere rimossi da voi stessi.

**ES - Notas sobre el reciclado**

Aparatos eléctricos no pueden desecharse en la basura doméstica, pero se deben desechar de forma separada. Usted está obligado, a quitar las baterías y llevar los aparatos eléctricos viejos en los puntos de recogida comunales. En caso de que hay datos personales en el aparato eléctrico se deben remover de usted mismo.

**CZ - Informace týkající se likvidace**

Elektrická zařízení se nesmí vyhadzovat spolu s komunálním odpadem, ale musí být likvidována zvlášť. Uživatel je povinen - pokud je to možné - odstranit baterii a odevzdat elektrické zařízení do sběru odpadů. Pokud se na zařízení nacházejí osobní údaje, ty je nutné odstranit samostatně.

**PL - Informacje dotyczące utylizacji**

Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać ze śmieciami z gospodarstw domowych, lecz należy usuwać je oddzielnie. Użytkownik jest zobowiązany – jeżeli jest to możliwe – do wyjęcia baterii oraz do oddania urządzenia elektrycznego w komunalnym punkcie zbiórki odpadów. Jeżeli na urządzeniu znajdują się dane osobowe, wtedy należy usunąć je samodzielnie.

**NL - Informatie over de afvalverwerking**

Elektrische apparatuur mag niet met het gewone huisvuil weggegooid worden, maar moet apart worden verwijderd. De eindgebruiker is verplicht - indien mogelijk - om de accu te verwijderen en elektrische apparatuur naar stedelijk afvalinzameling te leveren. Staen op het apparaat de persoonlijke gegevens dan moeten ze zelfstandig worden verwijderd.

**SK - Informácie týkajúce sa likvidácie**

Elektrické zariadenia sa nesmú vyhadzovať spolu s komunálnym odpadom, ale musia byť likvidované zvlášť. Užívateľ je povinný – ak je to možné – odstrániť batériu a odovzdať elektrické zariadenie do zberu odpadov. Ak sa na zariadení nachádzajú osobné údaje, tie je nutné odstrániť samostatne.

**DE - Servicehändler | GB - Service centre | FR - Revendeur de service**  
**IT - Centro assistenza | ES - Servicio asistencia | CZ - Servisní centrum**  
**PL - Partner serwisowy | NL - Servicepartner | SK - Servisný partner**

**DE** - Reitter Modellbau Versand, Patricia Reitter, Degerfeldstrasse 11, DE-72461 Albstadt

Tel +49 (0) 7432 9802700, Fax +49 (0) 7432 2009594

info@modellbauversand.de, www.modellbauversand.de

**EU** - JAMARA e.K., Manuel Natterer, Am Lauerbühl 5, DE-88317 Aichstetten

Tel +49 (0) 7565 9412-0, Fax +49 (0) 7565 9412-23

info@jamara.com, www.jamara.com

**CH** - Modellbau Zentral, Peter Hofer, Bresteneggstrasse 2, CH-6460 Altdorf

Tel +41 79 429 62 25, Mobil +41 41 870 02 13

info@modellbau-zentral.ch, www.modellbau-zentral.ch

**CZ** - PenTec s.r.o., Distributor Jamara for Czech Republic and Slovakia

Veleslavinská 30/19, CZ-162 00 Praha 6

Tel +420 235 364 664, Mobil +420 739 075 380

servis@topdrony.cz, www.topdrony.cz

**SI** - Janus Trade D.O.O., Distributor Jamara for Slovenia

Koroška cesta 53c, SI-4000 Kranj

info@janustrade.si, www.janustrade.si

**HR** - Viva-net d.o.o., Distributor Jamara for Croatia

Ante Topic - Mimare 8, HR-10000 Zagreb-Susedgrad

info@viva-net.hr, www.viva-net.hr

**HU** - Nettrade Kft., Distributor Jamara for Hungary

1033 Budapest, Hévízi út 3/b

Tel +36 30 664 3835

ugyfelszolgalat@kreativjatek.hu



Pour en savoir plus sur le tri de vos déchets: [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)



JAMARA e.K.

Inh. Manuel Natterer

Am Lauerbühl 5 - DE-88317 Aichstetten

Tel. +49 (0) 75 65/94 12-0 - Fax +49 (0) 75 65/94 12-23

info@jamara.com • www.jamara.com

Service - Tel. +49 (0) 75 65/94 12-777

service@jamara.com